

中华人民共和国签证申请表

Formulario de Solicitud de Visado de la República Popular China

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。El solicitante debe rellenar este formulario de manera correcta y completa. Ponga respuestas a máquina en chino o con carácter latino mayúsculo en los espacios en blanco, o marcar X en la casilla correspondiente. Si tiene más declaraciones, especifíquelas en folio añadido.

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表 (Formulario V.2011B)，与本表一同递交。Si plantea trabajar o estudiar en China, o lleva acompañante(s) que usa(n) el mismo pasaporte del solicitante, o solicita el visado en un país distinto al país de su nacionalidad, rellene el formulario complementario Formulario V.2011B y entrégalo junto con este formulario.

一、个人信息 Sección 1. Información personal

1.1 英文姓名 Nombre completo como en pasaporte	姓 Apellido(s) : 名 Nombre(s) :	1.2 性别 Sexo	<input type="checkbox"/> 男 Varón <input type="checkbox"/> 女 Mujer	照片 / Photo 请将1张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 <i>Pegue aquí una foto de color, del estilo de pasaporte, con cara plena y vista frontal, sin gorro y contra un fondo claro.</i>
1.3 中文姓名 (如有, 请用汉字) Nombre chino (póngalo en chino si ha lugar)				
1.4 别名或曾用名 Nombre anterior				
1.5 用本国语言书写的名字 Nombre en su lengua étnica				
1.6 现有国籍 Nacionalidad actual		1.7 曾有国籍 Nacionalidad anterior		
1.8 同时具有的国籍 Otras nacionalidad(es)		1.9 出生日期 Fecha de nacimiento (día-mes-año)		
1.10 出生地点(国、省/市) Lugar de nacimiento (ciudad, comunidad, país)		1.11 当地身份证号码 Número de Documento Nacional de Identidad		
1.12 婚姻状况 Estado civil	<input type="checkbox"/> 已婚 Casado/a <input type="checkbox"/> 未婚 Soltero/a <input type="checkbox"/> 离婚 Divorciado/a <input type="checkbox"/> 丧偶 Viudo/a <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Otro (especifíquese): _____			
1.13 当前职业 (可选多项) Profesión(es) actual(es)	<input type="checkbox"/> 商人 Comerciante <input type="checkbox"/> 政府官员 Funcionario gubernamental <input type="checkbox"/> 公司职员 Empleado de empresa <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Corresponsal <input type="checkbox"/> 教师 Profesor <input type="checkbox"/> 宗教人士 Trabajador religioso <input type="checkbox"/> 学生 Estudiante <input type="checkbox"/> 现役军人 Militar en servicio activo <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Ama de casa <input type="checkbox"/> 退休 Jubilado <input type="checkbox"/> 无业 Desempleado <input type="checkbox"/> 乘务人员 Tripulante <input type="checkbox"/> 国会议员 Diputado <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otro (especifíquese): _____			
1.14 护照种类 Tipo de documento de viaje	<input type="checkbox"/> 外交 Pasaporte diplomático <input type="checkbox"/> 公务、官员 Pasaporte servicio u oficial <input type="checkbox"/> 普通 Pasaporte ordinario <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Otro documento de viaje (especifíquese) : _____			
1.15 护照号码 Número de documento de viaje		1.16 签发日期 Fecha de expedición (día-mes-año)		
1.17 签发地点(省/市及国家) Lugar de expedición (ciudad, comunidad, país)		1.18 失效日期 Fecha de caducidad (día-mes-año)		
1.19 办理签证通常需要4个工作日。如需加急，请注明，但须另外缴费。La tramitación normal de visado tarda 4 días laborales. Se cobra una extra por el servicio urgente.	<input type="checkbox"/> 普通(4个工作日) Regular para 4 días; <input type="checkbox"/> 加急(2-3个工作日) Urgente para 2-3 días; <input type="checkbox"/> 特急 Urgente para 1 día			

二、赴华旅行信息 **Sección 2. Información de viaje**

2.1 赴中国主要事由 (可多选) Motivo o motivos principales de viaje	<input type="checkbox"/> 旅游 Turismo <input type="checkbox"/> 探亲 Visita a familiares <input type="checkbox"/> 访友 Visita a amigos <input type="checkbox"/> 商务 Negocios <input type="checkbox"/> 会议 Conferencia <input type="checkbox"/> 过境 Tránsito <input type="checkbox"/> 任职就业 Trabajo <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otro (especifíquese): _____ <input type="checkbox"/> 记者常驻 Residencia como corresponsal acreditado <input type="checkbox"/> 记者临时采访 Reportaje temporal como corresponsal <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 Como diplomático o cónsul acreditado <input type="checkbox"/> 商业演出 Espectáculo comercial <input type="checkbox"/> 执行乘务 Como tripulante <input type="checkbox"/> 留学 Estudio <input type="checkbox"/> 官方访问 Visita oficial	
2.2 计划入境次数 Número de entradas solicitado	<input type="checkbox"/> 一次入境 (自申请日起 3 个月内有效) Una entrada (con validez de 3 meses desde entrega de solicitud) <input type="checkbox"/> 二次入境 (自申请日起 3-6 个月内有效) Dos entradas (con validez de 6 meses desde entrega) <input type="checkbox"/> 半年多次入境 (自申请日起半年内有效) Múltiples entradas (con validez de 6 meses desde entrega) <input type="checkbox"/> 一年多次入境 (自申请日起一年内有效) Múltiples entradas (con validez de 12 meses desde entrega) <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Otro (especifíquese): _____	
2.3 首次行程抵达中国的日期 Fecha prevista de su primera entrada en China (día-mes-año)		
2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 Mayor duración que quiere permanecer en China de los viajes previstos		
2.5 在中国逗留期间的住址及电话 (按时间顺序) Dirección(es) y número(s) de teléfono durante su estancia en China (por orden temporal)	详细邮政地址 Dirección postal detallada	电话 Teléfono de contacto
	1.	
	2.	
	3.	
	4.	
2.6 谁将承担往返中国及在中国的费用? ¿Quién cubrirá los gastos del viaje y subsistencia en China?	<input type="checkbox"/> 你本人 Usted mismo <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 Invitante <input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 Padres o tutor legal <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Otro (especifíquese): _____	
2.7 在华期间有无医疗保险?如有, 请填写保险公司名称及保险账号。¿Tiene seguro de viaje durante su estancia en China? Indíquese el nombre de la empresa de seguro y el número de la cuenta de seguro si procede.		
2.8 在华邀请、联系的单位名称、地址及电话 Nombre, dirección y número de teléfono de la empresa u organización que han emitido la invitación en China		
2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Nombre, dirección y número de teléfono de su familiar, amigo o persona de contacto en China		

三、家庭、工作或学习信息 **Sección 3: Información sobre su familia, trabajo o estudio**

3.1 详细家庭邮政住址 Domicilio en Chile					
3.2 家庭电话 Número de teléfono de domicilio en Chile				3.3 手机号码 Número de móvil	
3.4 电子信箱 Dirección de correo electrónico					
3.5 工作单位或学校 Empleador o centro de enseñanza en caso de estudiantes	名称 Nombre				
	邮政地址 Dirección postal				
	电话 Número de teléfono				
3.6 主要家庭成员 Principales miembros familiares	姓名 Nombre	国籍 Nacionalidad	职业 Profesión	关系 Relación	
3.7 紧急情况下的联系人 Persona de contacto en caso de emergencia				3.8 电话号码 Número de teléfono de persona de contacto	

四、其他情况 **Sección 4: Otras informaciones**

4.1 是否曾经访问过中国？如果是，请说明最近一次情况。¿Ha visitado China alguna vez? Especifique fecha, lugar y motivo del último viaje si procede.			
4.2 在过去的 12 个月里是否访问过其他国家或地区。如果是，请说明。¿Ha visitado otros países o regiones durante los pasados 12 meses? En caso confirmativo, especifique fecha, lugar y motivo del último viaje.			
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留？ ¿Ha sobrepasado en China la estancia permitida por el visado o la tarjeta de residencia ?		<input type="checkbox"/> 是 Si	<input type="checkbox"/> 否 No
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证,或被拒绝进入中国？ ¿Ha sido denegada alguna vez su solicitud de visado chino o su entrada en China?		<input type="checkbox"/> 是 Si	<input type="checkbox"/> 否 No
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录？ ¿Tiene antecedentes criminales en China o en otros países?		<input type="checkbox"/> 是 Si	<input type="checkbox"/> 否 No
4.6 是否患有以下任一种疾病¿Padece de alguna de las siguientes enfermedades? ①严重精神疾病 Graves enfermedades mentales ②传染性肺结核病 Tuberculosis infecciosa ③可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Otras enfermedades contagiosas que puede perjudicar la salud pública		<input type="checkbox"/> 是 Si	<input type="checkbox"/> 否 No
4.7 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区？ ¿Ha visitado países o regiones afectados por enfermedades contagiosas en los últimos 30 días ?		<input type="checkbox"/> 是 Si	<input type="checkbox"/> 否 No

4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。
Si ha contestado "sí" para cualquier pregunta de 4.3 a 4.7, especifíquese en el espacio abajo.

五、有关声明 Sección 5. Declaraciones relacionadas

5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表(Formulario V.2011B)，与本表一同递交。Si plantea trabajar o estudiar en China, o lleva un acompañante que usa el mismo pasaporte del solicitante, o solicita el visado en un país distinto del país de nacionalidad, rellene el formulario complementario Formulario V.2011B y entrégalo junto con este formulario.

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。Si tiene más cosas que declarar sobre la solicitud de visado, especifíquese en el espacio abajo.

六、签名 Sección 6. Firma

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。He leído y entendido todas las cuestiones de este formulario. Seré responsable de la veracidad y exactitud de la foto y las respuestas.

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。Entiendo que el tipo de visado, el número de entrada y la duración de cada estancia serán decididos por el cónsul, y cualquier dato falso e incompleto causaría la denegación del visado o el rechazamiento de mi entrada en China.

➡ 申请人签名

日期

Firma del solicitante: Fecha(día-mes-año):

注：未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。

Nota: Para los menores menos de 18 años, firma la persona que ejerce la patria potestad o el tutor legal.

七、他人代填申请表时填写以下内容 **Sección 7. Debe rellenarse esta sección si el formulario es rellenado por un representante en vez del propio solicitante.**

7.1 代填申请人的姓名 Nombre del representante		7.2 与申请人关系 Relaciones con el solicitante	
7.3 地址 Dirección		7.4 电话 Teléfono del representante	
7.5 所持身份证件种类 Tipo de documento nacional de identidad		7.6 证件号码 Número de Identidad	
7.7 声明 Declaración 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Declaro que relleno este formulario a petición del solicitante y certifico que el solicitante ha entendido el contenido del formulario y ha confirmado la veracidad de las respuestas en el formulario.			
代填人签名 / Firma del representante:		日期/Fecha (día-mes-año):	

以下仅供领事官员填写 **Parte reservada a la administración**

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	